



01,02-05-2

Број: 17-14-1-674-2/14
Сарајево, 20. март 2014. године



PRIMLJENO:	21-03-2014		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2-425/14			

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију конвенције, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Европска конвенција о питањима ауторског права и сродних права у оквиру прекограничног емитовања путем сателита.

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за приступање БиХ овој конвенцији, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о конвенцији.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-31-05-2-333826/13

Sarajevo, 13.03.2014. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 19-03-2014.....20.....			
Organizacione jedinice	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
17	141	6741	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

*16. Ministarstva
13.03.14
B.B.7*

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Evropske konvencije o pitanjima autorskog prava i srodnih prava u okviru prekograničnog emitovanja putem satelita, dostavlja se,-

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Evropske konvencije o pitanjima autorskog prava i srodnih prava u okviru prekograničnog emitovanja putem satelita, potpisana u Strazburu 21. februara 2005. godine, na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 63. sjednici, održanoj 2. decembra 2004. godine, donijelo Odluku broj 01-011-1947-11/04 o pokretanju postupka za pristupanje Bosne i Hercegovine Evropskoj konvenciji, te ovlastilo stalnog predstavnika Bosne i Hercegovine pri Vijeću Evrope da istu potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 85. sjednici, održanoj 6. marta 2014. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetne Konvencije.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Evropske konvencije o pitanjima autorskog prava i srodnih prava u okviru prekograničnog emitovanja putem satelita.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu


MINISTAR
dr. Zlatko Lagumdžija



COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

European Treaty Series - No. 153

**EVROPSKA KONVENCIJA O PITANJIMA
AUTORSKOG PRAVA I SRODNIH PRAVA U
OKVIRU PREKOGRANIČNOG EMITIRANJA
PUTEM SATELITA**

Strazbur, 11. 5. 1994. godine

Preambula

Države članice Vijeća Evrope i druge države Ugovorne strane Evropske konvencije o kulturi, potpisnice ove Konvencije,

smatrajući da je cilj Vijeća Evrope postizanje većeg jedinstva među svojim članicama u svrhu čuvanja i ostvarivanja ideala i načela koji su dio njihovog zajedničkog naslijeđa i olakšavanja njihovog ekonomskog i socijalnog napretka,

podsjecajući na svoju opredijeljenost za slobodu izražavanja i informacija i slobodan protok informacija i ideja, kako je posebno naznačeno u Deklaraciji Odbora ministara Vijeća Evrope o slobodi izražavanja i informacija,

imajući na umu potrebe koje su dovele do toga da Odbor ministara usvoji Preporuku R (86) o načelima koja se odnose na pitanja Zakona o autorskom pravu u oblasti televizijskog emitiranja putem satelita i kablova, a posebno potrebu da se zaštite prava i interesi autora i drugih kontributora kada se zaštićena djela ili drugi vidovi kontribucija emitiraju putem satelita,

uzimajući u obzir tehnička dostignuća, posebno u oblasti emitiranja putem satelita, koja su dovela do smanjivanja tehničkih razlika između satelita za direktno emitiranje i satelita za fiksne usluge, zbog čega je potrebno razmotriti dodatne pravne aspekte emitiranja putem satelita sa gledišta Zakona o autorskom pravu i srodnim pravima,

imajući na umu, istovremeno, potrebu da se ovakva nova tehnička dostignuća ne sprečavaju, kao ni interes javnosti vezano za pristup medijima,

u želji da, u najširem mogućem smislu, promoviraju usklađivanje zakonodavstva država članica i drugih država Ugovornih strana Evropske konvencije o kulturi o autorskom pravu i srodnim pravima vezano za nova tehnička dostignuća u oblasti emitiranja putem satelita,

sporazumjele su se kako slijedi:

U svrhu autorskog prava i srodnih prava:

Poglavlje I – Pojam i čin emitiranja

Član 1 – Pojam emitiranja

- 1 Prijenos djela i drugih kontribucija putem satelita za direktno emitiranje smatra se emitiranjem.
- 2 Prijenos djela i drugih kontribucija putem satelita za fiksne usluge prema uvjetima koji su, sve dok se radi o individualnom direktnom prijemu od strane šire javnosti, jednaki

onima koji važe u slučaju satelita za direktno emitiranje, smatra se emitiranjem.

- 3 Prijenos signala nositelja programa u kodiranom obliku smatra se emitiranjem u slučajevima kada su sredstva za dekodiranje emitiranog sadržaja dostupna široj javnosti od strane radiodifuzne organizacije ili uz njenu saglasnost.

Član 2 – Čin emitiranja

Smatra se da čin emitiranja obuhvata i vezu prema gore do satelita (up-link) i vezu prema dolje do zemlje (down-link).

Poglavlje II – Važeći zakon

Član 3 – Važeći zakon

- 1 Prijenos djela i drugih kontribucija obuhvaćenih članom 1 se odvija u državi Ugovornoj strani sa čije teritorije prijenos potječe i, prema tome, isti je reguliran isključivo zakonom te države.
- 2 Država Ugovorna strana sa čije teritorije emitiranje potječe označava državu Ugovornu stranu iz koje se signali nositelji programa koji se emitiraju putem satelita šalju, pod kontrolom i odgovornošću radiodifuzne organizacije, u neprekinutom komunikacionom lancu prema satelitu i nazad na zemlju.
- 3 Kada prijenos potječe iz države koja nije Ugovorna strana ove Konvencije i čijim zakonom nije utvrđen nivo zaštite imatelja prava predviđen u članu 4 i 5 ove Konvencije, i kada se signali nositelji programa prenose putem satelita sa up-link stanice koja se nalazi u državi koja je Ugovorna strana ove Konvencije, smatrat će se da prijenos potječe iz te države Ugovorne strane. Isto će se smatrati u slučaju kada je radiodifuzna organizacija koja je uspostavljena u državi Ugovornoj strani ove Konvencije odgovorna za prijenos.

Član 4 – Autorsko pravo

- 1 Autori djela spomenutih u članu 2 Bernske konvencije o zaštiti književnih i umjetničkih djela će, kada je riječ o prekograničnom emitiranju putem satelita, biti zaštićeni u skladu sa odredbama te Konvencije (Pariški akt, 1971). Konkretno, prava prekograničnog emitiranja putem satelita vezano za takva djela će se stjecati ugovornim putem.
- 2 U skladu sa odredbama stava 3, i kada je tako predviđeno relevantnim važećim zakonom u skladu sa članom 3 ove Konvencije, na dan početka potpisivanja Konvencije, kolektivni ugovor koji je zaključen sa radiodifuznom organizacijom za datu kategoriju djela se može proširiti i na imatelje prava iste kategorije koji nisu zastupani, pod sljedećim uvjetima:
 - da nezastupani imatelj prava može sa svoje strane, bilo kada, odbaciti djelovanje

proširenog kolektivnog ugovora i ostvariti svoja prava na individualnim osnovama. On to može uraditi lično ili putem kolektivne organizacije koja je ovlaštena da upravlja njegovim pravima,

- da ista radiodifuzna organizacija u isto vrijeme vrši emitiranje putem satelita i zemaljskim putem.
- 3 Prethodni stav se ne primjenjuje na kinematografska djela, uključujući i djela kreirana postupkom sličnim kinematografiji.
 - 4 Kada je zakonodavstvom države Ugovorne strane predviđeno proširenje primjene kolektivnog ugovora u skladu sa odredbama stava 2, ta država Ugovorna strana određuje radiodifuzne organizacije koje će imati pravo iskoristiti to zakonodavstvo.

Član 5 – Srodna prava

- 1 Kada je riječ o prekograničnom emitiranju putem satelita, izvođači, proizvođači fonograma i radiodifuzne organizacije iz država Ugovornih strana ove Konvencije zaštićeni su, minimalno, u skladu sa odredbama Rimske konvencije za zaštitu izvođača, proizvođača fonograma i radiodifuznih organizacija (1961).
- 2 Međutim, u svrhu ove Konvencije, prava izvođača vezano za snimke i reprodukciju njihovih izvedbi čine ekskluzivna prava koja se dozvoljavaju ili zabranjuju. Isto važi i za prava izvođača vezano za emitiranje i saopćavanje javnosti njihove izvedbe, osim u slučaju kada je izvedba već emitirana ili snimljena.
- 3 Država Ugovorna strana neće koristiti mogućnosti predviđene članom 19 Rimske konvencije o zaštiti izvođača, proizvođača fonograma i radiodifuznih organizacija (1961).
- 4 Ne dovodeći u pitanje odredbe prethodnog stava, država Ugovorna strana može odrediti da potpisivanje ugovora sklopljenog između izvođača i filmskog producenta vezano za produkciju filma ima efekat odobrenja radnji spomenutih u prethodnom stavu, pod uvjetom da je takvim ugovorom predviđena pravična naknada koje se izvođač ne može odreći.
- 5 U svrhu ove Konvencije, kada se za prekogranično emitiranje putem satelita koriste fonogrami objavljeni u komercijalne svrhe ili njihove reprodukcije, države Ugovorne strane će omogućiti pravo prema svom nacionalnom zakonodavstvu kako bi se osiguralo da dotična radiodifuzna organizacija isplati jednokratnu pravičnu naknadu i da se ta naknada dijeli između relevantnih izvođača i proizvođača tih fonograma.

Poglavlje III – Polje primjene

Član 6 – Reemitiranje

Istovremeno, u cijelosti i nepromijenjeno reemitiranje putem zemaljskih sredstava

emitiranja sadržaja koji se emitira putem satelita, kao takvi, nisu obuhvaćeni ovom Konvencijom.

Poglavlje IV – Multilateralne konsultacije

Član 7 – Multilateralne konsultacije

- 1 Ugovorne strane, u roku od dvije godine nakon stupanja na snagu ove Konvencije, a nakon toga i svake dvije naredne godine, u bilo kojem slučaju, na zahtjev neke od Ugovornih strana, održavaju multilateralne konsultacije u Vijeću Evrope u cilju provjere primjene ove Konvencije i opravdanosti za njenim izmjenama ili proširivanjem njenih odredaba. Takve konsultacije se održavaju na sastancima koje saziva generalni sekretar Vijeća Evrope.
- 2 Svaka Ugovorna strana ima pravo imenovati jednog predstavnika za učešće na ovim konsultacijama. Bilo koja država iz člana 10 ove Konvencije koja nije Ugovorna strana Konvencije i Evropska zajednica imaju pravo biti zastupane od strane posmatrača na ovim konsultacijama.
- 3 Nakon svake konsultacije Ugovorne strane dostavljaju Odboru ministara Vijeća Evrope izvještaj o konsultacijama i funkcioniranju Konvencije, uključujući, ukoliko to smatraju potrebnim, prijedloge izmjena i dopuna Konvencije.

Poglavlje V – Izmjene i dopune

Član 8 – Izmjene i dopune

- 1 Svaki prijedlog izmjena i dopuna ove Konvencije sačinjen u skladu sa odredbama člana 7, stav 3 ove Konvencije, podliježe odobrenju Odbora ministara Vijeća Evrope. Nakon odobrenja Odbora, tekst se dostavlja Ugovornim stranama na prihvatanje.
- 2 Sve izmjene i dopune stupaju na snagu tridesetog dana nakon što sve Ugovorne strane obavijeste generalnog sekretara da prihvataju spomenute izmjene.

Poglavlje VI – Ostali međunarodni sporazumi ili aranžmani

Član 9 – Ostali međunarodni sporazumi ili aranžmani

- 1 U svojim međusobnim odnosima Ugovorne strane koje su članice Evropske zajednice primjenjuju pravila Zajednice i prema tome ne primjenjuju pravila koja proizilaze iz ove Konvencije, osim ukoliko ne postoji pravilo Zajednice kojim se uređuje određeno pitanje.
- 2 Ugovorne strane zadržavaju pravo da između sebe sklope međunarodne sporazume ukoliko se takvim sporazumima autorima, izvođačima, proizvođačima fonograma ili

radiodifuznim organizacijama pruža u najmanju ruku ista zaštita njihovih prava kao i ona koja se pruža ovom Konvencijom ili ukoliko isti sadrže neke druge odredbe kojima se dopunjava ova Konvencija ili kojima se olakšava primjena njenih odredaba. Odredbe postojećih sporazuma koji zadovoljavaju spomenute uvjete ostaju na snazi.

- 3 Ugovorne strane koje iskoriste mogućnost utvrđenu u prethodnom stavu o tome obavještavaju generalnog sekretara Vijeća Evrope koji dostavlja tu obavijest ostalim Ugovornim stranama ove Konvencije.

Poglavlje VII – Završne klauzule

Član 10 – Potpisivanje i stupanje na snagu

- 1 Ova Konvencija je otvorena za potpis od strane država članica Vijeća Evrope i drugih Ugovornih strana Evropske konvencije o kulturi i Evropske zajednice koje mogu izraziti svoj pristanak da se obavežu:
 - a potpisom bez rezervi u pogledu ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja,
 - b potpisom koji podliježe ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju nakon kojeg slijedi ratifikacija, prihvatanje ili odobrenje.
- 2 Instrumenti ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja se polažu kod generalnog sekretara Vijeća Evrope.
- 3 Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka perioda od tri mjeseca nakon datuma kada je sedam država, od kojih najmanje pet država članica Vijeća Evrope, izrazilo svoj pristanak da se obavežu ovom Konvencijom u skladu sa odredbama ovog člana.
- 4 Kako bi se izbjeglo kašnjenje u implementaciji ove Konvencije, država može, prilikom potpisivanja ili naknadno, a prije stupanja na snagu ove Konvencije vezano za tu državu, izjaviti da će privremeno primjenjivati Konvenciju.
- 5 U odnosu na svaku državu potpisnicu, ili Evropsku zajednicu, koja naknadno izrazi svoj pristanak da se obaveže ovom Konvencijom, Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka perioda od tri mjeseca od dana potpisivanja ili polaganja instrumenata o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju.

Član 11 – Pristupanje drugih država

- 1 Nakon stupanja na snagu Konvencije, Odbor ministara Vijeća Evrope, nakon konsultiranja država Ugovornih strana, može pozvati bilo koju državu koja nije naznačena u članu 10, stav 1 da pristupi ovoj Konvenciji, i to odlukom većine kako je predviđeno članom 20.d Statuta Vijeća Evrope i jednoglasnim glasanjem predstavnika država Ugovornih strana ovlaštenih da budu članovi Odbora ministara.

- 2 U pogledu bilo koje pristupne države, ova Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka perioda od tri mjeseca nakon datuma polaganja instrumenta o pristupanju kod generalnog sekretara Vijeća Evrope.

Član 12 – Teritorijalna primjena

- 1 Svaka država može prilikom potpisivanja ili polaganja svojih isprava o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju pobliže označiti teritoriju ili teritorije na koje će se primjenjivati ova Konvencija.
- 2 Bilo koja država može naknadno putem izjave upućene generalnom sekretaru Vijeća Evrope proširiti primjenu ove Konvencije na bilo koju drugu teritoriju koja je određena u toj izjavi. U pogledu te teritorije, ova Konvencija stupa na snagu prvog dana nakon isteka perioda od tri mjeseca nakon datuma prijema te izjave od strane generalnog sekretara.
- 3 Svaka izjava data na osnovu prethodna dva stava može, u pogledu svake teritorije naznačene u istoj, da se povuče putem obavijesti upućene generalnom sekretaru. Takvo povlačenje stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka perioda od šest mjeseci nakon datuma prijema obavijesti od strane generalnog sekretara.

Član 13 – Prijelazni aranžmani

Država će u vrijeme potpisivanja ili polaganja instrumenata ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja odrediti koja pravila se primjenjuju na postojeće ugovore. Tim pravilima treba posebno naznačiti da:

- a sporazumi o iskorištavanju djela i drugog zaštićenog materijala koji su važeći 1. januara 1995. godine podliježu odredbama člana 3 od 1. januara 2000. godine, ukoliko isti prestaju sa važenjem nakon spomenutog datuma;
- b kada se međunarodnim ugovorom o koprodukciji zaključenim prije 1. januara 1995. godine između koproducenta iz države Ugovorne strane i jednog ili više koproducenta iz drugih država Ugovornih strana ili trećih država izričito predviđa sistem podjele prava iskorištavanja između tih koproducenta prema geografskim oblastima vezano za sva sredstva saopćavanja javnosti, ne praveći razliku između aranžmana koji se primjenjuju na saopćavanje javnosti putem satelita i odredbi koje se primjenjuju na druga sredstva saopćavanja, i kada bi saopćavanje koprodukcije javnosti putem satelita moglo ugroziti ekskluzivitet, a posebno jezički ekskluzivitet jednog od koproducenta ili njegovih opunomoćenika na datoj teritoriji, ovlaštenje jednog od koproducenta ili njegovih opunomoćenika za saopćavanje javnosti putem satelita zahtijeva prethodnu saglasnost imatelja takvog ekskluziviteta, bez obzira da li se radi o koproducentu ili opunomoćeniku.

Član 14 – Rezerve

Nikakve rezerve se ne mogu načiniti u pogledu odredbi ove Konvencije.

Član 15 – Notifikacija vezano za zakonodavstvo

Država čijim je zakonom predviđeno proširenje primjene kolektivnih ugovora, kako je utvrđeno u članu 4 ove Konvencije, prilikom potpisivanja, ratifikacije, prihvatanja ili odobravanja u skladu sa članom 10, stav 1, tačka a ili b, upućuje notifikaciju generalnom sekretaru Vijeća Evrope sa tekstom spomenutog zakona, zajedno sa listom radiodifuznih emitera koji imaju pravo iskoristiti takvo proširenje primjene kolektivnih ugovora. Zatim, dotična država obavještava generalnog sekretara Vijeća Evrope o svim naknadnim izmjenama spomenutog zakona i liste radiodifuznih emitera na koje se isti može primjenjivati.

Član 16 – Otkazivanje

- 1 Svaka država može u bilo koje vrijeme otkazati ovu Konvenciju putem notifikacije upućene generalnom sekretaru Vijeća Evrope.
- 2 Takvo otkazivanje stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka perioda od šest mjeseci nakon prijema notifikacije od strane generalnog sekretara.

Član 17 – Notifikacije

Generalni sekretar Vijeća Evrope obavještava države članice Vijeća Evrope, ostale države Ugovorne strane Evropske konvencije o kulturi, Evropsku zajednicu i svaku drugu državu koja je pristupila ili je pozvana da pristupi ovoj Konvenciji o:

- a svakom potpisivanju u skladu sa članom 10;
- b polaganju svih instrumenata ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja u skladu sa članom 10 ili 11;
- c svakom datumu stupanja na snagu ove Konvencije u skladu sa članom 10 ili 11;
- d svakoj notifikaciji načinjenoj u skladu sa članom 10, stav 4 i 15;
- e svakom drugom aktu, deklaraciji, notifikaciji ili saopćenju vezano za ovu Konvenciju.

U potvrdu navedenog, niže potpisani, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovu Konvenciju.

Sastavljeno u Strazburu, 11. dana mjeseca maja 1994. godine, na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna, u jednom primjerku koji će biti deponiran u arhivi Vijeća Evrope. Generalni sekretar Vijeća Evrope će dostaviti ovjerene kopije svakoj državi članici Vijeća Evrope, ostalim državama Ugovornim stranama Evropske konvencije o kulturi, Evropskoj zajednici i svakoj državi pozvanoj da pristupi ovoj Konvenciji.